



柏市国際交流センター

# かわら版

## 2018年 4月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏 1-7-1-301 パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol. 24

### 異文化コミュニケーション講座 (3/11) 多文化共生委員会

「海外の方を気持ちよく迎えるために」と題して、サイマルコミュニケーションの横道千秋さんによる第1回目の講座が開かれました。家族の中で、「けんちん汁」と言われて思い浮かぶ味付けに違いがあるのは既に異文化、同じ日本にも地域ごとに文化があり、まして世界中は異文化そのものであるということです。海外からの留学生と待ち合わせをして、彼が30分遅刻し、その後の予定に影響が出たり、関係者に迷惑をかけたと言う事例をあげ、どうすれば日本の習慣が伝わるかを参加者がグループで討論しました。異文化を伝える方法として整理すると、1. 事実描写：彼が遅れたという事実を共有すること、2. 感情を伝える：こちらの感情（心配、困惑、不安、いらいらなど）を伝えること、3. 具体的要望：態度や考えの変化を求めるのは困難であるから行動の変化を求める、4. 効果：遅れなければできたこと、この4点を伝えて理解してもらえようコミュニケーションをとる。最後に文化が異なる場合、違うと諦めたり、非常識ととらえるのではなく、新しい常識としてとらえ直すことが異文化理解の第一歩との認識を新たにしました。



横道さんの話に耳を傾ける人たち

### 異文化コミュニケーション講座 (3/18) 多文化共生委員会

麗澤大学の山下美樹先生による2回目は、異文化を学ぶには時として冷水に飛び込むような勇気が必要だが、双方の文化を行き来することで、感受性がとても豊かになるという内容でした。異文化間コミュニケーション能力向上には、知識や言語のみならず非言語コミュニケーションスキルや、相手の立場に立って考えられる柔軟な心が必要なようです。

### 彩り弁当 (2/27) 交流委員会



こんなにきれいにできました！

2013年に無形文化遺産に登録された和食は、素材の味を生かし季節感を大切に作る料理です。今回は春のお花見の季節を前に「彩り弁当づくり」に挑戦しました。

俵型のおにぎりを並べ、おかずは少しずつ彩り豊かに詰めました。フィリピン・中国・インドネシア・台湾・日本からの参加者の中には、永年日本に住み、仕事で弁当づくりをしている方もいて、講師と共に詰め方の工夫をしながらとても和やかな料理教室でした。

### 国際支援 総務委員会

柏市国際交流センターに、多くの方から古切手や書き損じはがき、使用済みカード、外貨コインを持参いただきありがとうございます。年に2回、楽しいおしゃべりをしながら使用済み切手の周りを切りそろえ、整理したものを「世界の子どもにワクチンを」「緑の地球防衛基金」「ユニセフ」に送り、国際支援をしています。これからも国際支援への協力をよろしく願います。(切手の周りは5mm程残しておくとうよいそうです)

センター受付の回収ボックス



第9回英語スピーチ大会 (2/18) 外国語委員会

高校生からシニア層まで、年齢も経験もさまざまな8名の参加者が、アミュゼ柏で素晴らしいスピーチを披露してくれました。回を重ねるごとにレベルもあがり、自分の意見や想いを日々磨き上げてきた英語力で、生き活きと伝えてくれました。また、英語講師のアリソン・アブラハム先生の特別講演「教えることから学んだこと」も好評でした。



参加者の皆さん

参加者の方々とタイトル (敬称略)

志田 光	A Dog and Me
牛尾 弥生	We need courage to do what we want to do
佐藤 向日葵	YURU-CHARA is not only cute
横井 貞子 (KIRA 会長賞)	Learning English changed me from shy to active
中山 亜美	What does sweets bring for me
柿沼 理奈	Please fasten your seatbelt
塚越 優衣 (柏市長賞)	The difference of beauty by country
海老原 英雄 (特別賞)	For better future

入賞者の感想です。

柏市長賞 塚越 優衣

私がこのスピーチコンテストに応募した理由は、自分の英語力を上げたいと思ったからです。何度か学校の授業で英語のスピーチをする機会はありましたが、自分で英文を考えるのは難しくとても手間がかかるので苦手でした。だからなかなか自分から英作文をすることはありませんでした。英語の授業があっても、基本は英文を読むだけです。スピーチコンテストを通じて、自分の英語力の無さを実感しました。日本語で思ったことを英語で表そうとしても上手く表せないことが多いからです。なので、日本語から考えるのではなく英語で考えるようにしました。これは高校の英語の先生がおっしゃっていたことです。それがとても役に立ちました。高校生らしい視点で日本人とアメリカ人の文化の違いについて考えました。限られた時間の中でのスピーチでも、原稿を覚えたり堂々と発表するのはとても大変で、本番はとても緊張しましたが、私にとってはいい経験になりました。

KIRA 会長賞 横井 貞子

今から30年位以前に、我が家に台湾からのお客様がありました。私の英語力は単語や熟語程度でしたが、楽しい時間を過ごしました。でも、その時に英会話の必要性を強く感じて、公民館のサークルで英会話の学習を始めました。かつての私は、読書や手芸といった、一人で時間を過ごすことが好きな性格でしたが、英会話を始めて数年経った頃、外国の人と会話をしてみたいと思い始めていました。少し性格が活動的に変化したようです。そんなある時、私は夫とアメリカ旅行をしました。往きの飛行機内で、私の隣席はアメリカ人の女性でした。英会話を使える機会が出来たのです。暫くの会話の後で、私は折り紙を折ってプレゼントしました。その後の時間も含めて、とても良い思い出です。英会話のお陰です。

今回スピーチ大会でスピーチをされた皆様全員が、生き活きと大切な時間を過ごされていること、英会話が大切なパートナーになっていることなどを知らせてくれました。私もまた、英語に真剣に取り組みたいとの思いがスピーチ大会応募の動機です。



## 「日中の懸け橋になりたい」

2015年度承德派遣青少年  
増渕 堯栄 (ますぶち あきひさ) さん



中国・湖南省長沙市に留学中で、一時帰国していた増渕さんに、お話を伺いました。

**承德派遣に応募した動機と承德に行った印象**—仕事を退職してから留学したりして、中国語を勉強していた祖父に連れられて、高校生の時、台湾を旅行しました。その時、祖父は何とか中国語で会話できたのに、自分は全然話せなくて悔しいと思い、中国や中国語に興味がわきました。高3の時に、派遣生の募集があり、迷わず手を挙げました。初めて行った承德では、中国の人は心が広く、熱情的な受け入れをしてくれました。中国語も英語もできなくて、コミュニケーションはほとんど身振り手振りでしたが、ホストファミリーのお子さんとは仲良くなって、2016年に彼が来柏したときには、我が家にホームステイしました。

**中国に留学**—承德から帰って、日本の大学を受験しないで中国で勉強したいと決意して、それからは、中国語の勉強と留学資金のためのアルバイトに精を出しました。2016年、湖南大学の語学学校（語学学校）に入学しました。湖南省は毛沢東の出身地で、至る所に彼の銅像が立っています。中国語の勉強の合間に、上海、北京、武漢などを旅行しています。中国ではいろいろな方の好意に助けられ、友だちもたくさんできて、WeChatという中国版SNSで約600人とつながっています。

**中国の若者の考え方、行動などで「日本人と違うな」と感じたことは?**—日本人は他の人の事をよく考え、自己の意見と相手の意見を取り入れながら行動することがあると思います。それに対し中国人は個人の意見を中心に考え、相手の意見が正しい時は尊重することもあります。お互い自分の意見を持ち個人で行動することがあると思います。

**中国の若者はどんなふうに勉強していますか?**—小学生の頃から高校生までもレベルの高い大学に入れるよう日々勉強をするようです。中国の高校生は、恋愛は禁止でアルバイトをする時間はないようです。それは、一般的な高校は、朝の7時から夜の9時まで授業や自習時間が取り組まれているからだそうです。勉強が好きではない人も、もちろんいると思いますが、やはり学歴社会と言うことが一番考えられているようです。

**中国の若者は将来にどんな夢を持っていますか?**—将来は、医者、弁護士、教師などの仕事につきたい人が多いようです。人口が多い中、店の量が追いついてないという現実もあり会社を作る人はとても多いようです。中国夢とかかれた看板や広告をよく見ます。意味は2050年までに中国を発展した国にするという目標です。これを目指して頑張っている若者も数多いと思います。

**これからは?**—今年の9月に湖南大学に入学し、4年間勉強します。学科はまだ決まっていますが、卒業後は中国で、日本と関係があるような仕事がしたいです。

日本の高校生のほとんどが、当たり前のように日本の大学を受験する中、最初から中国を目指したバイタリティーと、人懐こく誰にでも好かれそうなキャラクターを目の当たりにして、中国でもいろいろな人が助けてくれるのは、さもありなんという感想を持ちました。

(インタビュー 藤田 典子)

### お知らせ

#### ○外国人のための防災の話

消防署職員の話をお聞かせします。非常食を食べたり、とても参考になります。

外国のお友達を誘って参加してください。

日時：4月5日（木）13:00～14:30

場所：パレット柏 会議室F に直接どうぞ

費用：無料

#### ○華道体験

日時：5月15日（火）

場所：パレット柏 多目的室A

費用：1,000円

持ち物：新聞紙、花ばさみ、雑巾

定員：20名

内容：伝統的な日本の活け花を学びましょう

申し込み：5月12日（土）までに窓口へ直接、

または Email: boshu-2@kira-kira.jp

問い合わせ：柏市国際交流センター

#### ○事務所からのお知らせ

KCC 事務所受付のカウンターの上にモニターを設置しました。

いろいろな活動の写真や動画を楽しんでください。

イベントの際には今まで以上に写真や動画を撮り、事務所に提供してください。

# 4月の行事

▶ **日本語 柏教室 新学期 4/10~**  
**場所: パレット柏**  
 火 10:00~11:50 会議室 F/G  
 水 10:00~11:50 E 19:00~20:50 E/D  
 木 10:00~11:50 E/F  
 金 19:00~20:50 E  
 土 13:00~14:50 F/G

▶ **日本語 沼南教室 新学期 4/12~**  
**場所: 沼南近隣センター**  
 木 10:00~12:00

▶ **日本語 柏の葉教室 新学期 4/7~**  
**場所: 柏の葉サービスコーナー会議室**  
 木 10:00~12:00  
 13:00~15:00  
 土 10:00~12:00

▶ **2018 年前期外国語講座(パレット)**

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①英会話入門 (A)	1	月	11:10~12:40	4/9
②英会話入門 (B)	1	月	13:00~14:30	4/9
③英会話入門 (C)	1	水	13:00~14:30	4/18
④英会話入門 (D)	1	水	15:00~16:30	4/18
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50~16:20	4/9
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40~18:10	4/9
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	4/9
⑧中国語中級 (1)	3	火	12:45~14:15	4/10
⑨中国語中級 (2)	3	火	14:30~16:00	4/10
⑩韓国語入門 (A)	1	土	15:10~16:40	4/14
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00~14:30	4/13
⑫韓国語初級 (A)	2	木	13:00~14:30	4/12
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45~16:15	4/13
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30~18:00	4/13
⑮韓国語中級	3	木	15:00~16:30	4/12
⑯スペイン語入門	1	土	10:20~11:50	4/14
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	4/13
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	4/13

\* 問い合わせは柏市国際交流センター (KCC) 事務所  
 Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 (8:30~17:15 開館 日、祝日は休館)  
 総務委員会広報分科会

*4月のスケジュール*				
1	日	キャムデン委員会定例会 交流委 学生分科会交流会	10:00~12:30 12:00~14:30	沼南近隣 パレット A
2	月	グアム短期研修実行委員会 企画室定例会議	10:00~12:00 16:00~17:30	P 作業室前 パレット A
4	水	総務委 広報分科会定例会	12:30~15:00	パレット A
5	木	交流委 KIRAKIC 分科会定例会	12:30~	パレット F
8	日	キャムデン派遣説明会	10:30~12:00	パレット ABC
9	月	日本語(柏)定例会 トランス委定例会	13:00~ 18:30~20:30	パレット A 中公集会室 2
12	木	日本語(沼南)定例会 承德委員会定例会 通訳翻訳小委員会定例会	13:00~15:00 18:00~20:00 18:00~21:00	沼南近隣セ パレット A パレット B
13	金	グアム委員会定例会	18:30~	パレット
14	土	総務・多文化委員会定例会 交流委国際理解分科会定例会 交流委員会定例会 交流委 柏の葉分科会定例会	9:00~12:00 10:00~12:00 12:00~15:00 13:30~15:00	パレット C KCC 前 P.多目的 A パレット A
15	日	トランス派遣第1次選考会		中央公民館
16	月	国際交流写真展(~22日まで)	15:00~	パレット OS
17	火	交流委日本文化分科会定例会	10:00~12:00	UDCK
18	水	中国語サロン	10:00~11:30	パレット D
21	土	外国語委員会定例会 Let's Talk in English	9:30~11:30 12:10~13:10	パレット D パレット E
22	日	トランス派遣第2次選考会		中央公民館
25	水	外国人のための無料相談会	13:00~17:00	パレット A
29	日	通訳研修会	10:00~11:30	パレット G

**\* 柏市国際交流活動写真展**  
 お友達も一緒にぜひご覧ください。  
 期間: 4月16日(月) 15:00~4月22日(日) 15:00まで  
 場所: パレット柏 オープンスペース

**\* 外国人のための無料法律行政相談会**  
 外国人のみなさん、何かこまった事はありますか? 弁護士がそうだんにのってくれます。かぞくやパートナーによるぼうりょく、りこん、しょくばでこまっていること、etc... まずは、予約してください。  
 日時: 4月25日(水) 13:00~17:00 場所: パレット柏 A  
 予約: KCC 事務所

**\* 通訳者のための説明会**  
 2018年度は地域の社会支援の一環として通訳事業を開始します。協力いただける方を募集します。説明会に参加してください。  
 日時: 4月29日(日) 10:00~11:30  
 場所: パレット柏 会議室 G に直接  
 費用: 無料

## 他団体からのお知らせ(1)

\* 柏市国際交流協会 柏の葉 2018 年前期外国語講座  
 柏の葉サービスコーナー

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	4/9
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	4/9
③柏の葉英会話中級	3	土	13:10~14:40	4/14
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	4/13
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	4/9
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	4/14



皆様とともに50年これからもお役に立ちます

事務用品・文具・OA機器・IT機器  
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



本社(外商部) : 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336  
 小売部 : 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678